

An die
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

Alla
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED AGRICOLTURA - BOLZANO
Via Alto Adige, 60
39100 BOLZANO

FÄLLIGKEIT: **25.09.2017 – 12.00 Uhr**

SCADENZA: **25.09.2017 - ore 12.00**

GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder
auszufüllen!

DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue
parti!

ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR 1 STELLE IN DER BESOLDUNGS- UND BERUFSKLASSE B3, BERUFSBILD „ASSISTENT“ FÜR DEN BEREICH „INNOVATION UND UNTERNEHMENSENTWICKLUNG“ MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG (VOLLZEIT)	SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO NELLA POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B3, PROFILO PROFESSIONALE DI “ASSISTENTE” PRESSO IL REPARTO “INNOVAZIONE E SVILUPPO D'IMPRESA” A TEMPO DETERMINATO (TEMPO PIENO)
Schriftlicher Eignungstest: 03.10.2017 ab 08.30 Uhr Gespräche: 16.10.2017 ab 08.30 Uhr	Prova scritta: 03.10.2017 dalle ore 08.30 Colloqui: 16.10.2017 dalle ore 08.30

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname _____

cognome _____

Vorname _____

Nome _____

geboren in _____

nato/a a _____

Provinz _____

provincia _____

am _____

il _____

ansässig in _____

e residente in _____

Provinz _____

Provincia _____

Fraktion/Strasse _____

frazione/via _____

wohnhaft in (1) _____

domiciliato/a in (1) _____

ersucht, zum öffentlichen Auswahlverfahren für 1
Stelle in der Besoldungs- und Berufsklasse B3,
Berufsbild „Assistent“ für den Bereich „Innovation
und Unternehmensentwicklung“ (Vollzeit) mit
befristetem Arbeitsvertrag, welche Angehörigen der
deutschen Sprachgruppe vorbehalten sind,
zugelassen zu werden.

chiede di essere ammesso/a alla selezione pubblica
ad 1 posto nella posizione economico-
professionale B3, profilo professionale di
„assistente“ presso il reparto “innovazione e
sviluppo d'impresa” (tempo pieno), con contratto di
lavoro a tempo determinato, riservato a candidati
appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-
satzserklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445
vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr.
445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-
nen strafrechtlichen Folgen und der Information ge-
mäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung
Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches
über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie
unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni
sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445),
delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n.
445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e
dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di
protezione dei dati personali approvato con decreto
legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria
responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat

essere cittadino/a

.....

.....

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt

essere in possesso del seguente titolo di studio

Studientitel/titolo di studio (3)	ausgestellt von/rilasciato da	Datum/data

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über
die Kenntnis der italienischen und der deutschen
Sprache (Bitte Kopie beilegen!) besitzt, welche
sich bezieht auf (4)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza
delle lingue italiana e tedesca riferito a: (4) (per
favore allegare una copia!)

Doktorat (A)

diploma di laurea (A)

Abschluss der Sekundarschule 2. Grades
(B)

diploma di istituto di istruzione secondaria di
secondo grado (B)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden
Gemeinde eingetragen ist (5)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente
Comune (5)

.....

.....

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-
litten hat (6);

non aver riportato condanne penali (6);

.....

.....

dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen
Verwaltungen geleistet hat, oder;

non aver prestato alcun servizio presso pubbli-
che Amministrazioni, ovvero;

dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentli-
chen Verwaltungen geleistet hat: (7)

aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i
seguenti servizi: (7)

Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica	Dienstrang qualifica	Zeitraum periodo

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst für verfallen erklärt wurde (8);

dass in bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (9)

.....

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Straße

PLZ - Ort

Telefon

e-mail (10)

Der/die Unterfertigte nimmt zur Kenntnis, dass die Anstellung dem Erlass eines Beschlusses des nationalen Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe, lt. Art. 212 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 152/2006 unterliegt, worin die Sektion des Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe von Bozen die Modalitäten und die Fristen der Eintragung in das genannte Verzeichnis regelt, unterliegt.

Datum/Data

.....

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale (8);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (9)

.....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via

CAP - luogo

Telefono

e-mail (10)

Il/la sottoscritto/a prende atto che l'assunzione è subordinata all'emanazione di una deliberazione dell'Albo nazionale gestori ambientali, di cui all'art. 212 del decreto legislativo n. 152/2006, ad una valutazione della Sezione dell'Albo gestori ambientali di Bolzano in merito alle tempistiche ed alla modalità di iscrizione delle imprese nell'albo citato.

Unterschrift/Firma

.....

Anlagen:

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier

Allegato:

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
- (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;

Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 13 des gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003):

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Personalauswahl erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den erwähnten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen; der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär. Weitere Informationen finden Sie unter www.handelskammer.bz.it.

- (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungs-urkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (6) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
- (7) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;
- (8) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (9) Die genaue Stellung angeben.
- (10) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive; Informativa sul trattamento dei dati personali (art. 13 decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196):

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per la ricerca di personale. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, mentre il responsabile del trattamento è il Segretario generale. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.bz.camcom.it.

- (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (7) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;
- (8) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (9) Indicare l'esatta posizione.
- (10) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.